

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1928)

**Heft:** 354

**Rubrik:** Unione Ticinese

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**EIDGENÖSSISCHE GLOSSEN.**

*Uebertriebener Patriotismus.*

Man kann es sicherlich niemand verbieten, patriotisch zu sein und den Namen Helvetia über alles zu lieben. Aber Patriotismus und Liebe zum Namen Helvetia gehen etwas zu weit, wenn man aus lauter väterländischer Begeisterung auch noch — Klosettpapier mit diesem Namen benennt!

Nur dieser kleine Hinweis, wenn auch die Ankündigung des väterländischen Geschäftsmanns, der auf die verführerische Wirkung des Namens Helvetia baut, so gross ist (verbunden mit einem Preis-ausschreiben), dass man begeistert singen möchte: "Heil dir Helvetia, hast noch der Söhne ja..."

Der Kanton Schwyz huldigt dem Vaterlande auf eine andere Weise. Er errichtet ihm einen Altar in 972 Wirtschaften. Man kann ja im Interesse der Volksgesundheit bekanntlich nie zuviel Alkohol-Ausschankstellen haben. Heute trifft es betrublicher Weise erst eine Ausschankstelle auf 15 Stimmberechtigte. Die Tatsache, dass im vergangenen Jahre 29 neue Quellen hinzugekommen sind, lässt glücklicherweise hoffen, dass auch in diesem Jahre wieder ein Zuwachs zu verzeichnen sei. Denn so heisst das hohe Ziel: Für je drei Schwyzer Eidgenossen eine Wirtschaft!

*Risiko - Verminderung.*

Mehr als eine neue Bundesunterstützung freut mich die Tatsache, dass die Bauern das Studium rationeller Heerentmethoden energisch an die Hand genommen haben. So gut der Hunger der beste Koch ist, so gut ist der Regen der beste Lehrmeister. Jede Verminderung des Risikos bedeutet für die Landwirtschaft nicht nur materiellen Gewinn; sie bedeutet das Lebendigwerden eines neuen Geistes, der sich in der bäuerischen Jugend bedeutsam auswirken wird.

*Italien und Berufskonsulate.*

Es gibt Gebiete, wo man ohne die Unterstützung des Bundes machtlos ist. Die Schweizer in Mailand hätten gern ein Berufskonsulat. Andere Schweizerkolonien in Italien haben ähnliche Wünsche. Bundesrat Motta hat sie abschlägig beschieden. "Non possumus" hat er in der Bundesversammlung gesagt. Auf deutsch: Wir können nicht!

Dieses Nicht-Können war von jeher ein Leitmotiv im Konsularwesen. Man braucht nur die Chronik nachzuschlagen. Es ist noch nicht ganz neun Jahre her, dass das Politische Departement an den Bundesrat berichtete: "Es ist nicht zuviel gesagt, wenn wir erklären, dass das Konsularwesen derzeit der völligen Desorganisation nahe ist." Da man erst 1920 mit dem systematischen Aufbau unserer Vertretung begonnen und noch 1923 Erfahrungen gesammelt hat, so ist es nicht verwunderlich dass noch nicht alles verwirklicht ist.

Jedenfalls kann man sich heute wieder daran erinnern, dass Dr. C. Benziger, der Chef des Konsulardienstes, 1923 geschrieben hat, man könne von den Honorarkonsuln mit Rücksicht auf den ehrenamtlichen Charakter ihrer Stellung nicht immer das nämliche verlangen wie von den Berufskonsuln, deren ganze Arbeitskraft dem Staat gehöre. Auch sei das gegenwärtige Erwerbsleben ein derart intensives, dass es immer schwerer halten werde, Männer zu finden, denen dies verantwortungsvolle Amt anvertraut werden könne. (Was kann es uns helfen, dass "Honorarkonsulate auch heute noch glücklicherweise eine viel begehrte Ehrenstellung bedeuten," wenn es dabei "nie an verwaisten Posten fehlt, für die sich ein ehrenamtlicher Titular nur schwer finden lässt?") Man werde aber nur an wichtigen Stellen Berufskonsule anstellen...damit das Volk die Bürgschaft habe, dass nicht unnütz Geld ausgegeben werde.

Ist nun Mailand eine wichtige Stelle?

Das Italien von heute ist nicht das Italien von gestern. Einrichtungen, die gestern genügten, genügen also heute nicht mehr. Es ist auch nicht gesagt, dass Einrichtungen, die in andern Ländern am Platze sind, darum auch in Italien am Platze sein müssen.

Die Haltung Italiens ist kämpferisch. Man hat sich grosse Ziele gesteckt, Ziele, zu deren Verwirklichung es Zeit braucht. Man rechnet in Rom heute mit zehr und zwanzig Jahren, um Entscheidendes auf dem Gebiete der "Verbäuerlichung" des Landes zu erreichen. Man weiss, dass man nicht morgen schon die Campagna in ein Kornfeld verwandelt haben wird. Wenn man von einer "bataglia del grano" spricht, so ist der Ausdruck nicht so übertrieben, wie er auf den ersten Blick scheint. Wer die Aufzucht beginnt braucht nicht daran erinnert zu werden, dass ein Menschenalter vergehen wird, ehe die Erfolge auch nur in bescheidenem Masse klimatisch zu spüren, wirtschaftlich auszunützen sind. Dass man nicht einen Augenblickserfolg sucht, spricht für die Regierung. Dass man nicht auf die Karte der Industrie und des Exportes setzt, sondern auf die Karte des Bodens und der gesteigerten Selbstversorgung, spricht für einen Willen, der sich nicht fürchtet, gerade das Schwerste zu unternehmen. Das "non possumus" findet sich nicht im römischen Wörterbuch, wenn es schon lateinisch ist.

Italien hat mit der Nachkriegskrise zu kämpfen wie jedes andere Land. Die Erschwerungen im Wirtschaftsleben werden dem Regierungssystem

zugeschoben, auch wenn sie nicht das Geringste mit dem System zu tun haben. (Siehe deutsche Republik.) Und das Volk will essen. Man hat also allen Grund, sich die Ausländer, zu denen auch die Schweizer gehören, genau anzusehen.

Es wäre natürlich angenehmer, wenn das nicht so wäre. Ein blühendes, reiches Italien mit offenen Grenzen, wie hübsch und erfreulich. Nun haben wir eben ein kämpfendes Italien neben uns, ein Italien, das sogar auf lange Sicht kämpft. Wir müssen uns also anpassen, wenn es auch unangenehm und kostspielig ist. Das heisst, wir müssen uns mehr für unsere Leute in Mailand etc. einsetzen, als es vor dem Kriege der Fall gewesen ist. Wir müssen ihnen Männer zur Seite stellen, die nichts anderes zu tun haben, als für den faschistischen Standpunkt zu kämpfen. Der Fascismus macht es uns also nicht bequem. Aber es ist auch gar nicht notwendig, dass wir es bequem haben. Und wo etwas getan werden muss, spricht man nicht von den Kosten. Das hat man bei der Mobilisation auch nicht getan.

Es gibt also kein "non possumus"—wenn wir wollen!  
—Felix Moeschlin in 'N.Z.'

**VOYAGE POLAIRE.**

Mon idée était de vous présenter une chronique de la Société des Nations. J'avais déjà pris des notes graves de détaillées sur le travail des différentes commissions. Mais dans les milieux de la Société des Nations, à Genève, on ne parle plus que d'une chose; d'une chose en somme fort lointaine et qui, pourtant, écrase par sa dramatique fin, tous les problèmes à l'ordre du jour. L'avez-vous deviné? Il s'agit de l'expédition du général Nobile au Pôle Nord.

Avez-vous jamais vu un groupe de Norvégiens, grands, musclés et blonds, les skis aux pieds, la fourrure sur la tête, se diriger vers les ruines de Pompéi ou d'Herculanium et tenter, le harpon à la main, de découvrir quelque nouvelle antiquité dans le sol mussolinien? Je vous vois sourire et je m'étonne de votre hilarité, car une telle expédition est tout aussi plausible que le voyage du signor capitaine Nobile au Pôle Nord.

Je sais bien que deux principales raisons sont à la base de cette expédition. Tout d'abord, un besoin d'expansion et de gloire, une espèce de publicité à la fois sportive et scientifique remplissant pendant des mois les colonnes de tous les journaux du monde entier et faisant connaître aux quatre coins du monde l'Italie sous un aspect plus glorieux encore. Puis ensuite, et c'est une chose que l'on sait moins, la rivalité latente qui depuis l'expédition fameuse du "Norge", met aux prises Amundsen et Ellsworth, d'une part, à Nobile, d'autre part. Pour ceux qui ont quelques relations dans les cercles nordiques, il n'est plus un secret de dire que les deux mentalités ci-dessus nommées s'opposent violemment l'une à l'autre, non seulement après le raid et dès qu'on est atterri, mais bien aussi pendant l'expédition même, alors que le dirigeable courait un réel danger en survolant des territoires où nul humain n'avait jamais passé et ne passera jamais.

Comme ses compagnons doutaient quelque peu de la valeur individuelle du général italien, ce dernier s'est lancé dans l'aventure que vous savez, et s'il la termine confortablement installé en pantoufles, sur le pont du *Citta di Milano*, il n'en est pas de même de ceux qui s'aventurèrent avec lui, de ceux qui attendent encore, sous la "tente violette" des secours d'ailleurs fort problématiques, ou de ceux qui furent emportés avec l'enveloppe du dirigeable et que le commandant vit une dernière fois sous forme d'une "colonne de fumée et d'un jaillissement de flammes."

Vous me demanderez ce que, jusqu'à présent, la Société des Nations a à faire dans cette tragique et scandaleuse aventure. Je vous répondrai que les Suédois dépendent à l'heure actuelle, et sur leurs deniers personnels, des sommes énormes pour secourir les imprudents naufragés, que les Norvégiens, les Finlandais, les Français, les Russes, maintenant les Allemands et les Anglais, et —j'oubliais de le dire—les Italiens eux-mêmes, envoient dans le Nord: bateaux spécialisés, brise-glace dernier modèle, hydravions, avions à patins, avisos et croiseurs.

Dès lors, le problème apparaît comme une entreprise internationale et tous les pays susmentionnés étant largement représentés à Genève, le sauvetage suscite évidemment les conversations et les controverses les plus enflammées.

Fait plus grave: Un véritable explorateur, le seul homme actuellement vivant qui connaitre d'une manière approfondie les régions explorées, Roald Amundsen, est porté disparu. Il est victime de son dévouement envers un homme qui depuis l'atterrissage du Norge de l'autre côté de l'Océan n'a répandu sur lui que les bruits les plus désagréables. Il est parti sur cet oiseau de France mal préparé lui-même à une expédition de ce genre, mais qui s'était envolé cependant en un geste sublime d'entraide internationale.

Depuis quelques jours, les journaux des quatre pays scandinaves ne cachent plus leur indignation. Depuis que Nobile, le capitaine de l'aeronef, échappe le premier et le seul à la mort des glaces, depuis que le récit de la fin tragique de Pometta, chef mécanicien, a été fait par lui; depuis que

l'on est certain que des semaines durant et quoique pouvant communiquer journellement avec son vaisseau-convoyeur, le général italien n'a pas daigné dévoiler ce qu'il savait de la fin tragique de ceux qu'emporta l'aeronef, depuis qu'on a quelques détails sur la préparation du raid et sur les conditions dans lesquelles il fut entrepris, on s'étonne et l'on juge sévèrement non seulement à Helsingfors, à Stockholm, à Oslo et à Copenhague, mais dans tous les milieux aéronautiques et d'exploration, comme à Genève.

Or, ce qu'on dit à Genève, dans les milieux internationaux, a certes une grosse importance. Ces milieux sont en ébullition et les Nordiques voient d'un fort mauvais oeil, il faut le reconnaître, "l'escapade" de leurs amis de Gènes, de Venise et de Naples.

Que Nobile ou (puisqu'il est maintenant "hors-danger") ceux qui se sont confiés à lui périssent en cette entreprise qu'ils savaient tous aventureuse et qu'ils n'ont accomplie que pour "la plus grande Italie," peu importe. C'était leur droit, sinon leur devoir, mais qu'un homme de la valeur d'Amundsen trouve la mort aux côtés d'un aviateur de la classe de Guilbaud en voulant leur porter secours, c'est une chose inadmissible.

Mais disons-le franchement. Nous n'avons pas perdu tout espoir. Ce n'est pas la première fois qu'Amundsen disparaît des mois durant, que tous ses compatriotes sont dans l'anxiété, que tous ceux qui reconnaissent en lui un des descendants de la lignée des véritables explorateurs, lisent anxieusement chaque matin les nouvelles des journaux. Et nous avons presque confiance qu'alors que tout espoir sera abandonné, on prendra qu'après des efforts surhumains, grâce à ses connaissances inégalées, lui et les Français qui l'accompagnent auront réussi à atteindre quelque minable hutte d'esquimau. Au moment où ces lignes paraîtront, il est peut-être en train de chasser l'ours blanc sur la banquise désolée pour assurer à sa fidèle escorte, avant lui-même, la nourriture quotidienne. Puisse cette sublime image barrer désormais résolument la route à tous ceux qui cherchent aux Pôles non point une exploration scientifique, mais une vaine gloire.  
*Erik.*

**UNIONE TICINESE.**

**PASSEGGIATA SOCIALE.**

Per i ticinesi di Londra il 1. o luglio non doveva essere una domenica come tutte le altre, un giorno di riposo qualunque. Lo si aspettava da tanto tempo, ansiosamente, così come si aspetta un premio promesso, un regalo gradito. Era un giorno speciale, marcato in rosso scarlatto sul nostro almanacco! L'Unione Ticinese, questa nostra amara, gentile mamma che con occhio vigile sempre ci cura e cerca fare il suo massimo onde renderci contenti ed allegri, onde farci dimenticare che viviamo in terra straniera, ci aveva promesso una bella passeggiata, una vera cappelletta alla ticinese!

E come tanti scolaretti, che han dato l'addio alla scuola per alcuni mesi e garulli e lieti si preparano a godersi le sospirate vacanze (ben meritate, dopo tanta fatica sui libri...) ci trovammo riuniti innanzi alla sede della Società nostra, in Charlotte street, alla mattina verso le dieci. Due comodi char-a-banc ci aspettavano, per trasportarci fuori della metropoli, verso la compagna, il verde, l'aria pura e fresca.

Qualche nuvolone minaccioso cercava offuscare la nostra allegria, facendoci credere che avremmo goduto anche una bell'acquata—non inclusa nel nostro programma questa—ma vedendo che la nostra gioia era troppo profonda, troppo grande e che al tempo poco badavamo, frate sole decise di tenerci compagnia e, sebbene non proprio raggiante e caldo come il sole di luglio dovrebbe essere, e qualche volta giocando a rimpiazzino dietro a qualche pellegrina, siette con noi, o meglio, vigilante sopra di noi, dall'alto del cielo, tutta la giornata.

La nostra meta era Epping Forest. Foresta folta di alberi frondosi e alti; dal soffice tappeto verde-smeraldo trapuntato da gentili fiori campestri, che richiamava alla memoria nostra le foreste, le campagne del lontano Ticino. Sempre cicalando, "ticinesando," arrivammo al King's Oak Hotel verso le undici e mezza, e nel vasto prato, nel pittoresco giardino dietro a questo albergo, trovando conoscenza vecchie facendone delle nuove, questa numerosa famiglia ticinese si radunò attendendo il pranzo che gustava in anticipazione...L'aria fresca del mattino ci aveva dato un appetito straordinario. E più di settanta ci sedemmo nella ridente sala dell'hotel, elegantemente addobbata, e la musica delle forchette, dei coltelli, dei piatti e dei bicchieri colmi di vino generoso, non si fece aspettare...Facemmo un vero onore a quel pranzo ben servito ed eccellente. Con noi ebbero il piacere di avere tutta la simpatica e gentile famiglia del vice-presidente onorario della Società, Sig. A. Meschini e il Sig. G. Marchand, fedele amico dei ticinesi, che anche in questa occasione graziosamente contribuì ad arricchire il numero dei premi riservati ai vittoriosi delle diverse gare tenutesi nel pomeriggio, portandoci dei regali veramente artistici e belli. Dopo alcuni brindisi di prammatica, dopo brevi ma sentite parole da parte del presidente nostro, ci radunammo di bel nuovo nel prato, ove incominciò fervida una gara alle bocce,

da parte degli accaniti seguaci di questo giuoco proprio alle nostra vallate. Ed anche le bocce erano ticinesi, arrivate di fresco dalla Turrita! Tennis, cricket, corse di 100 yarde per signorine e signore, per giovanotti ed anziani, corsa con l'uovo (quante frittate?), delle patate (dure queste patate di legno...) e risate schiette, allegria ovunque... Una vera festa campestre ticinese ideale. E dopo la... fatica delle gare venne il thè e la distribuzione dei premi, tutti quanti belli ed in numero straordinario, infatti, come ebbe a dire il Sig. Meschini—incaricato della distribuzione—ce n'era quasi per ogni presente e non soltanto per i vincitori! Poi, ancora fuori, all'aperto, gli uomini continuando la partita alle bocce, le donne la loro cicalata!

Non mancarono nemmeno i "quattro salti," a sera, al suono modulato d'una fisarmonica... che richiamava alla memoria le allegre festicciole paesane.

Ma "ogni cosa mortal passa e non dura" e purtroppo dovemmo riprendere la via del ritorno, verso le dieci di sera, mentre birichina in cielo la luna ammiccava, udendoci cantare le nostre canzoni popolari...

Mamma Unione Ticinese aveva mantenuto la sua promessa, ci aveva regalato una vera giornata felice, ideale. Noi, da bravi figlioli, dobbiamo essere profondamente riconoscenti ai membri suoi, ed in particolar modo, al presidente Sig. W. Notari, ed al vice-presidente Sig. C. Berti, per tutte queste ore di spensieratezza che ci procurano e che speriamo saranno molte e molte ancora, anzi, merita fare la cura Woronoff onde così poterne godere un numero grandissimo!

Elena Langhi.

**CITY SWISS CLUB.**

MONTHLY MEETING at The Brent Bridge Hotel, Hendon, 3rd July, 1928.

The City Swiss Club held another very successful Summer Meeting at Hendon last Tuesday, when, in spite of the very unfavourable weather, some 61 Members and Friends gathered together.

After the dinner, which was served with the usual military precision, and at the sound of the now well-known bell, the President, M. M. Gerig, proposed the toasts to the King and Switzerland. In a few well-chosen words, he addressed more especially the Ladies and thanked them in the name of the Club for their presence.

Amongst the many guests present, we were particularly pleased to welcome M. Marc Ruty, retired Honorary Swiss Consul at Sidney, after 25 years' activity in the Antipodes; M. and Mme. Schrüter of Zurich, parents of our member M. Schröter; M. and Mme. P. A. Carmine and Mlles. Carmine; M. Georges Rueff of New York, a former member of our Club and brother of our ex-President M. Rueff.

Replying to the guests, M. Marc Ruty expressed his pleasure at being again amongst us. We should have liked to hear more of the comparison he was drawing between the social life at Sidney and our own activities here.

By a very happy coincidence, the box of chocolates, presented by our ever-thoughtful M. Rohr, was drawn and fell to the lot of Mme. Schrüter of Zurich. Unfortunately the acclamation prevented us from hearing the presentation speech made by our President, M. M. Gerig, and the loss is entirely ours as made evident by the merriment caused on that side of the room.

The dancing which followed the dinner was greatly enlivened by the resources of our very active Secretary, M. Carlo Chapuis, who was very insistent that everybody should enjoy themselves to the utmost and would not hear of anyone missing a single dance.

The end came far too soon, as always, and it was with evident regret that we had to take leave of one another.

The originators of the idea that in the summer the usual "admissions, démissions et faits divers" meetings should give place to these gatherings at Hendon (or elsewhere) are certainly to be congratulated on that happy thought. P.B.

**SWISS MERCANTILE SOCIETY.**

**EDUCATION DEPARTMENT.**

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

- K. Hasler, Zurich: "English Cathedrals."
- M. Ernst, Mammern (Thg.): "Marine Insurance."
- Miss Klara Müller, Aarau: "Modern Music."
- H. Saurer, Aarau: "Brussels."
- G. Fromm, Basle: "Dancing as a Recreation."
- A. Cereda, Lugano: "Tessin and Italy."
- W. Wilhelm, Zurich: "Hungary."
- M. Knecht, Uzwil: "My Journey from Madrid to London."
- Louis Neuwirth, Berne: "A Sunday Morning in Regent's Park."
- Fritz Eggstein, Zurich: "Germany in the Past, at Present and in the Future."
- Ernest Speck, Zug: "The Port of Antwerp."
- Max Meier, Zurich: "Rowing."
- Paul Hofmann, Brugg: "Stabilisation of the French franc."
- A. Felder, St. Imier: "History of London: A. Blank, Vevey: "Boy Scouts in French-speaking parts of Switzerland."
- F. Mayor, Montreux: "The Irish Character."
- Erwin Boller, Wangen a/A: "What will you do after Leaving our School."
- G. Ehrhardt, Berne: "Comments on a London Occurrence."
- W. Ingold, Winter-

thur: "Rhythm and Dance." Miss Gertrud Boob, Basle: "St. Albans." R. Werzinger, Basle: "Channel Tunnel Possibilities." Miss B. Schmid, Buchs (St. Gall): "Crime and Criminals." C. Senn, Chur: "Responsibility and Truth."

The debating classes dealt with the following subjects:—

"Is the present rapid progress of science beneficial to mankind? Proposer, Mr. Eckert; Opposer, Mr. Schauwecker.

"Are General Strikes justifiable?" Proposer, Mr. Wüst; Opposer, Mr. Droz.

"Are modern girls good housekeepers? Proposer: Miss Staehli; Opposer: Mr. Schwarz.

"Are you in favour of free trade for Switzerland? Proposer, Mr. Ensslin; Opposer, Mr. Cherix.

**SWISS RIFLE ASSOCIATION.  
BISLEY MEETING.**

The Swiss Rifle Association paid the customary annual visit to the Bisley Camp on Tuesday last, the 3rd of July. The party consisted of about 20 members and friends, two teams of 4 having been selected to compete on the 100 yards Miniature Range. The following results were obtained:—

Team A.—J. C. Wetter 96, J. Haesler 95, E. R. Hirt 92, Alfred Schmid 90. Total 373 out of a possible 400.

Team B.—Arnold Schmid 93, H. Holliger 93, G. Burger 86, P. de Vincenti 80. Total 352 out of possible 400.

Practice (Best Results).—(100 yds.): Alfred Schmid 98, J. C. Wetter 98, ditto 97, H. Holliger 96, ditto 94, E. R. Hirt 96, C. O. Brullhard 95, J. Haesler 94. (50 yds., Pistol): G. Burger 93, P. de Vincenti 97, ditto 93.

These results are most encouraging; the score of 373 out of a possible 400 has not been reached before by any team of the Swiss Rifle Association, and we are now eagerly looking forward to see the results which will be known at the end of the Bisley Meeting.

There are 4 prizes and a shield; the number of clubs competing, however, is a large one.

By the way, it is worth while stating that we were indeed surprised to see the Swiss Army rifle used by two English competitors on the 1,000 and 1,100 yd. targets—"The Edge"—a match rifle event.

15 shots at 1,000 yards was won by Mr. A. E. Martin, of Glasgow, with an aggregate of 142, using Swiss rifle and ammunition. We understood that no rifles of foreign make could be used and further enquiries are now being made. Should permission be granted our riflemen would have to get used to the 200 and 400 ranges as 300 is considered an outrage. Ch. S.

**PUBLICATIONS**

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- 148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer 4d.
- 149A. Um der Heimat willen, von Walther Siegfried ... 7d.
- 150. Die silberne Verlobung, von Heinrich Seidel ..... 4d.
- 150. { Wie Joggeli eine Frau sucht, Elsi, die seltsame Magd ..... 4d.
- 151. Die Hand der Mutter, von Alfred Fankhauser ..... 5d.
- 152. Erinnerungen eines Kolonialsoldaten auf Sumatra, von Ernst Hauser ..... 4d.
- 153. Martin Birmann Lebenserinnerungen ... 5d.
- 154. Benjamin Franklin, von J. Strebel ..... 4d.
- 155. Aus Indien, von Paul Burckhardt ..... 6d.
- 156. (B.A.) Der Hess und sein Buch und andere Erzählungen, von A. Supper ... 5d.
- 157. Erzählungen aus der französischen Revolution, von Guido Gysler ..... 4d.

- 1/1. Sous la Terreur, par A. de Vigny ..... 1/-
- 1/2. La Femme en gris, par H. Sudermann ... 1/-
- 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod ..... 1/-
- 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas ..... 1/-
- 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) ..... 1/-
- 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
- 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn ..... 1/-
- 1/8. Colomba, par Prosper Mérimée ..... 1/-
- 1/9. Des Ombres qui passent, par Béatrice Harraden ..... 1/-
- 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
- 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poe ... 6d.
- 2/3. Un Vritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
- 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ... 6d.
- 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt ..... 6d.
- 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter ..... 6d.
- 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d
- 2/8. La Fontaine d'amour, par Charles Foley 6d.
- 2/9. La Batelière de Postunen, par Eugène Rambert ..... 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in ½d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

**SWISS BANK CORPORATION,**

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital - - £5,600,000  
Reserves - - £1,680,000

**The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.**

**SWISS RIFLE ASSOCIATION**

Headquarters - 1, Gerrard Place, W.1.  
Shooting Range - opposite Welsh Harp, Hendon, N.W.11.

**Shooting Practice EVERY SATURDAY AND SUNDAY.**

Luncheons and Teas provided for on Sundays.  
NEW MEMBERS WELCOME.

The Committee.

Telephone Numbers: MUSEUM 4302 (Fistlers) MUSEUM 7055 (Office) Telegrams: SOUFFLE WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani." Purgatorio C. xiv. Dante "Venir se ne dee giù tra' miei Meschini." Dante Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ARTHUR MESCHINI }

**THE BEST LUNCH IN LONDON.**

**Diviani's Restaurant** 122-3 NEWGATE STREET (Opposite the Old Bailey). A. EUSEBIO, from Pagani's and Frascati's.

**BEST SWISS, FRENCH and ENGLISH COOKERY** Table d'Hôte and à la Carte at popular prices.

The Proprietor will be pleased to see you and you will have his personal attention. Open from 8 a.m. to 11 p.m. All Day Sunday. ACCOMMODATION FOR LARGE PARTIES.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),** (Langue française).

79, Endell Street, near New Oxford St., W.C.3.

Dimanche, 8. Juillet, 11h.—"Suivre Jésus" (Luc ix., 57-62). M. R. Hoffmann-de Vismé. 6.30.—Service.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Vismé, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mounview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, Juli 8.—11 Uhr Morgens: Herr Pfarrer Hans Ernst. 7 Uhr Abends: Herr Pfarrer Hans Ernst.

Sprechstunden: Dienstag 12-1 Uhr in der Kirche. Mittwoch, 3-5 Uhr, im Foyer Suisse.

Anfragen wegen Amtshandlungen bitte man sich zu wenden an Herrn Pfarrer Hans Ernst, Foyer Suisse, 12-14, Upper Bedford Place, W.C.1 oder an Herrn Alph. Steiger, 44, Scarsdale Villas, W.8.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Wednesday, Aug. 1st, from 3 till 9 p.m.—"BUNDESFEIER," "Fête Nationale," "Festa Nazionale" in the grounds of the Swiss Rifle Association opposite the Welsh Harp, Hendon.

SWISS RIFLE ASSOC.: Every Saturday and Sunday, Shooting Practice on the Rifle Range near the Welsh Harp, Hendon.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOEHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23 LEONARD ST., LONDON, E.C.2